# 自律的な書き手を育 てるFeedback Studioの授業利用

立命館大学 生命科学部 山下美朋 mihoron@fc.ritsumei.ac.jp







# 本日の内容

- 1. ライティング指導の背景
- 2. プロジェクト発信型英語プログラムにおけるライティング指導とTurnitinの利用
- 3. 剽窃に対する指導について
- 4. Turnitinは教員の負担を軽減させる?
- 5. (補足) AI時代のライティングについて



### 「**プロダクト**」から「**プロセス・ライティング**」へ

Pre-writing→Drafting→Feedback→Editing

Feedbackと評価に焦点 (Ferris, 2011; Hyland, 2019; Vygotsky, 1978)

書いたものに対して誰が、何を、どのようにfeedbackするのか?



Who	What	How
<ul><li>教員</li><li>クラスメークシストクを大きない。</li><li>グレンターのチューター</li></ul>	<ul><li>・ 文法</li><li>・ 語彙や表現</li><li>・ 論理構成</li><li>・ 内容</li><li>・ 句読法</li></ul>	<ul><li>書いて添削</li><li>口頭で指摘</li><li>録画や録音 して指摘</li></ul>

### 教員からAIによるFeedbackへ

- ・教員の指導は権威的、修正に結びつかない、負担が大きい
- ・1980年代〜大規模テスト対応 e-raterの開発
  Project Essay Grade (PEG), e-rater (ETS) (Burstein, Tetreault & Madnani, 2013)
- ・自動添削機能と自動評価機能 Automated Writing Evaluation (AWE) :Criterion, Turnitin, Write to Learn

### 何が変わったか?

- ・正確性・即時性・利便性
- 教員負担の軽減
- ・教員feedbackの焦点化

AWE利用はコロナ期 に加速化



### Feedbackの基本

- ・「自律的な書き手を育てる」(佐渡島&太田, 2013) 視点
- ・学生のエンゲージメントを高める助言

### 指導(feedback)と評価の一体化

- ・書けるようになってほしいテキストを目標に、 目標に即した指導 パラグラフ→エッセイ→論文
- ・指導した点のみfeedbackを行い、評価する パラグラフ(TS, SS, CS)
- ・評価やfeedbackの対象を明示化=学生と共有する



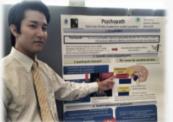
# プロジェクト発信型英語プログラムにおける ライティング指導とTurnitinの利用

# プロジェクト発信型英語プログラム (PEP)

2回生 1回生 3回生 必修科目 選択科目 Skill 1 Skill 2 Skill 3 Skill 4 Junior **Junior** Project **Project Project Project Project** Project









# PEPのライティング

### 2回生後期(P4)

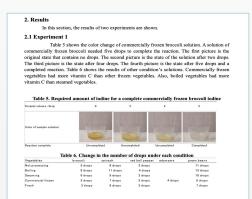
- ・個人のプロジェクト 1500-2000w
- アカデミック・ライティングの基礎プロセス・ライティング 正しい引用
- · 優秀作品はPEP Journalにて公開

### https://journal.pep-rg.jp/home



frozen vegetables. In experiment 2, differences in vitamin C content depending on freezing period were examined. It revealed that there were no significant changes in vitamin C content with time in all conditions. These results and advanced commercial freezers superset that the nurchase of frozen

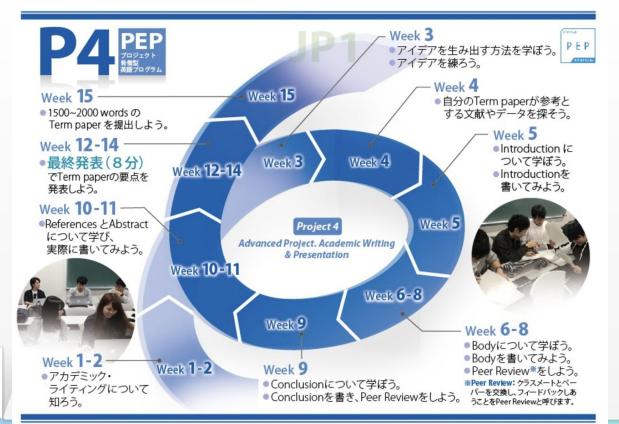
vegetables should be adopted according to the period before use as a smarter consumption. However, two experiments did not have sufficient numbers of experiments. Therefore, more iterative experiments are needed to more accurately find out the factors involved in reducing vitamin C content

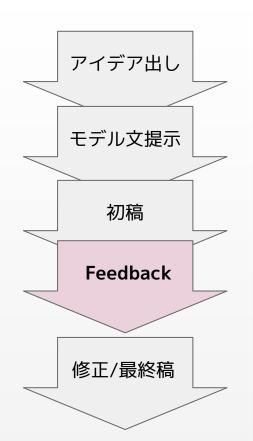




2022年度PEP Journal

### プロセス・ライティングに則った指導



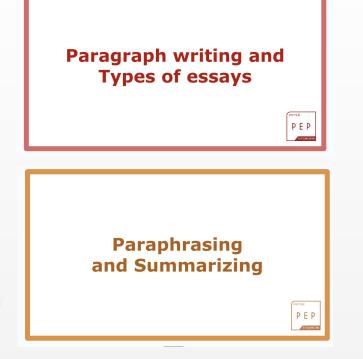


10

PEP

## PEPのライティングリソースと教員間での共有

P1-P4, JP1授業内外で使用可能な指導スライドと教材



Writing a scientific research paper **Preparing for** your presentation

11

### PEPのライティングリソースと教員間での共有

### PEP Journalの学生の作品を修正・加筆し、教材化



#### **Abstract**

The abstract summarizes the research paper in one paragraph. It should:

- 1. State the background and purpose of the research
- 2. Very briefly explain the method of the research
- 3. Very briefly explain the results
- 4. Give a conclusion

Abstractは研究の要点を1パラグラフ程度にまとめたもの(要旨)です。

1. 研究の背景、2. 研究方法、3. 結果、4. 考察と結論の4つの部分で構成 されます。最近は3の研究方法について分野によっては記述されない場合も あります。また、要旨は最後に書きます。

Look at the abstract example from the Power of Natto below: 例文を見てみましょう Recently, pesticides and fertilizers have received much attention because they often cause soil contamination. For this reason, pesticides and fertilizers made from natural products like bacteria are Background needed. The purpose of this research is to examine whether natto will promote or suppress growth of plants. Furthermore, this study will see if natto can be used to create a good environment for cultivating plants. In this study, a control experiment was done by comparing sprouts which were grown with three different liquids; tap water, tap water and soymilk, and natto liquid fertilizer. After eight days, they were compared in terms of the height of sprouts, the strength of stems, and the presence or absence of mold. The results revealed that natto accelerated growth, the bacteria in natto Results prevented the breeding of mold, and that plants had a bad reaction when soymilk was used. Therefore, it is suggested that the natto liquid fertilizer without soymilk can be a plant growth Method promoting agent.

#### **Abstract Words & Phrases**

There are some transitional words and phrases that need to be used to introduce each section of the Abstract. Look at the chart below to help you introduce each section of the Abstract. 要旨部分に頻出の表現を表にまとめました。本文でも各セクションで使用されています。

Function	Word Phrase
To introduce the purpose of the paper	The (purpose / goal / aim) of this paper is to The reason for this paper is to This paper (presents / reveals)
To introduce the method of the paper	In this (study / research)
To introduce the results of the paper	The (results / research) revealed that It was (found / determined / revealed / established) that
To introduce the <b>conclusion</b> of the paper	Therefore Thus In sum (Through this research,) it is concluded that



- 1. Highlight the background information
- 2. Highlight the method and underline the transition that introduces the method
- 3. Highlight the results and underline the transition that introduces the results 4. Highlight the conclusion and underline the transition that introduces the conclusion

It has been known that the amount of ultraviolet rays the human body absorbs depends on the fabric and color of clothes people wear. However, it remains unclear which clothes protect people more from ultraviolet rays. This paper reveals what kind of clothes have the most protection when the sunshine is very strong. In experiments, the difference in UV transmittance and absorption rate by colors and fabrics was investigated by using a UV lamp and UV meter. It was determined that there is almost no difference in UV transmittance with clothes we usually wear. Therefore, in order to protect our skin from the sunshine, it turns out that there is no problem no matter which clothes people wear. Through this research, it is concluded that it is most important not to expose the skin in order to protect the skin from ultraviolet rays.

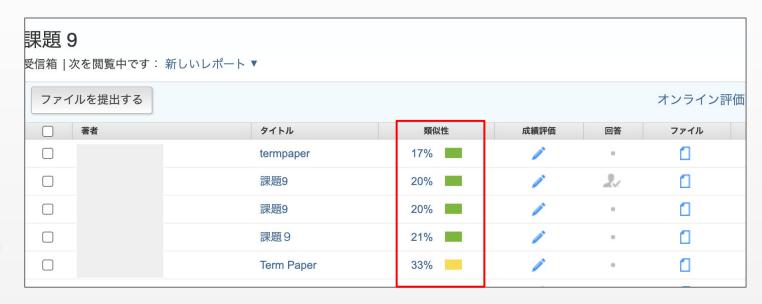
2022年度PEP Journal

https://journal.pep-rg.jp/

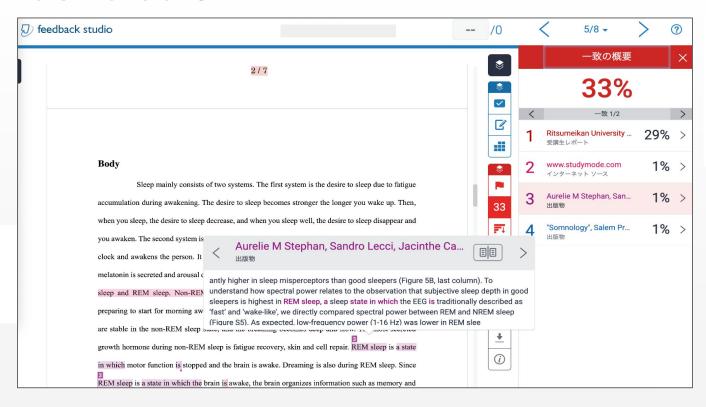
指導スライドの一部

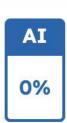
#### **Feedback Studio**

- ・ 学生のレポート類似性(剽窃)チェック
- ・ 課題の提出時に各自で類似性が高くないか確認する



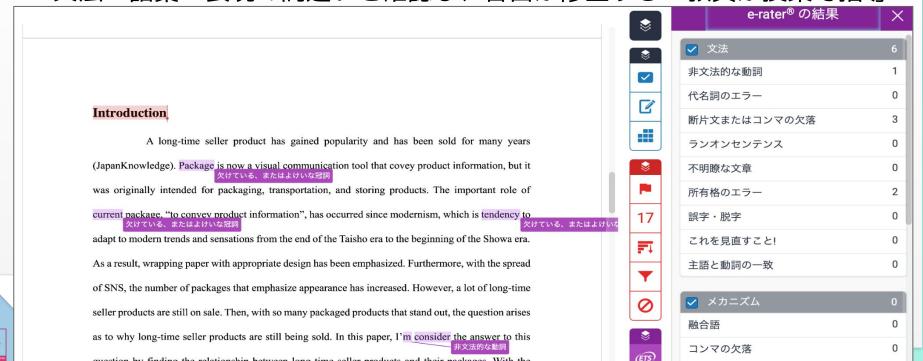
### **Feedback Studio**





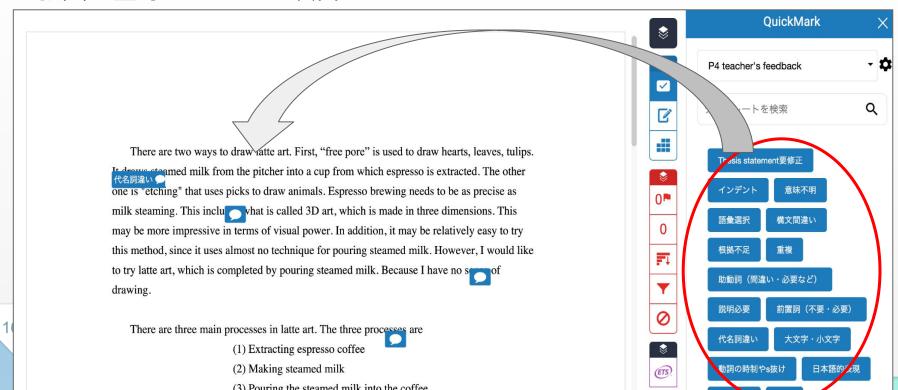
### 教員Feedback

- ·e-rater (ETS) が組み込まれている
- ・文法・語彙・表現の間違いを確認し、各自が修正する・教員が授業で指導



### 教員Feedback Quick Mark

・教員が登録したエラー項目をドラッグ&ドロップ



#### **Peer Mark Review**

- ・学生個人またはペアでフィードバックや評価ができる
- ・作成したSelf-checkリストで自分のテキストを見直す

Self-checkリスト(例:序論)

#### Introduction:

- 1. Is there enough background information?
- 2. Is a significance for the topic clearly stated?
- 3. Is there a research gap?
- 4. Is a thesis statement clearly stated?

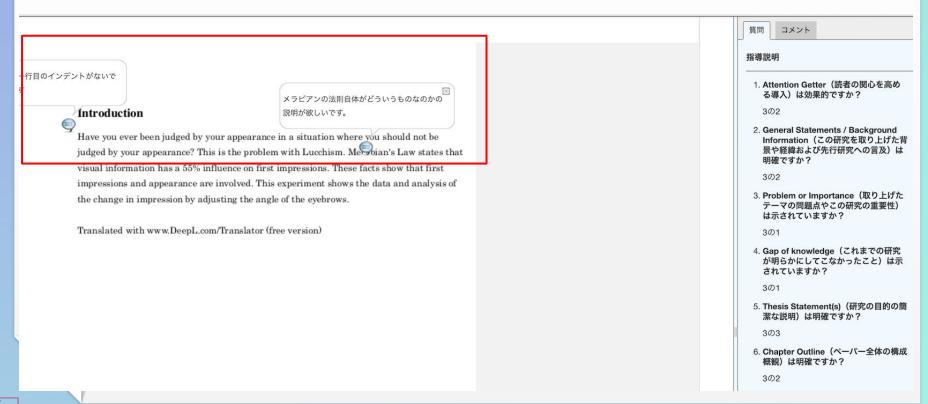
### Self-check listによる見直し

・授業内で教員があらかじめ時間を設定してpeer feedbackを行わせる

	課題 9 Review   KumamotoMayuによるレポート   OchihataSakiによるレビュー   進歩状況: 0% 完了	⇔
印刷		成績評価: /10 提出
	current package, "to convey product information", has occurred since modernism, which is tendency to	質問 コメント
	adapt to modern trends and sensations from the end of the Taisho era to the beginning of the Showa era.	指導説明
	As a result, wrapping paper with appropriate design has been emphasized. Furthermore, with the spread	* 1. Introduction: Is there enough background information?
	of SNS, the number of packages that emphasize appearance has increased. However, a lot of long-time	201  2. Introduction: Is a significance for the
	seller products are still on sale. Then, with so many packaged products that stand out, the question arises	topic clearly stated?
	as to why long-time seller products are still being sold. In this paper, I'm consider the answer to this	3. Introduction (P2 Optional): Is there a research gap?
	question by finding the relationship between long-time seller products and their packages. With the	2 <i>O</i> 1  4. Introduction: Is a thesis statement
	definition of long-time seller product shot 名をまとめて示す場所があってもいいのかなと 思いました。	clearly stated?
	been sold to become long-time se ler products, so in une par a, products mat have been sold for more	* 5. Body paragraphs: Is each body paragraphs logically linked?
E P	than 50 years are considered long time caller products	2の1

### Self-check listによる見直し

・授業内で教員があらかじめ時間を設定してpeer feedbackを行わせる

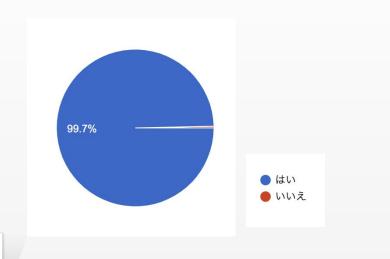


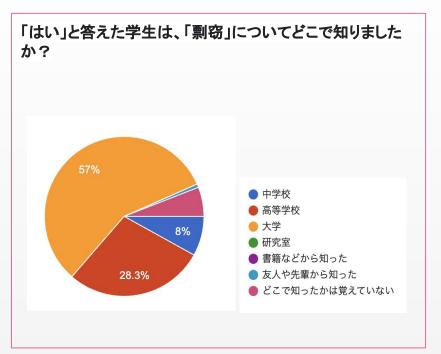


# 剽窃に対する指導について

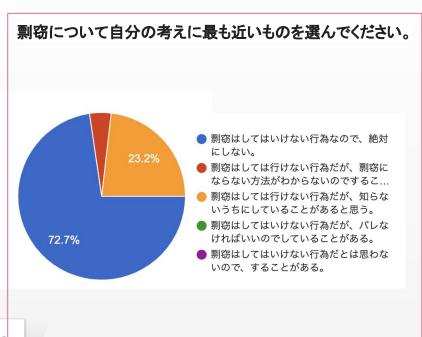
#### 回答者 生命科学部·薬学部1,2回生(289名) 2022年度秋学期終了時

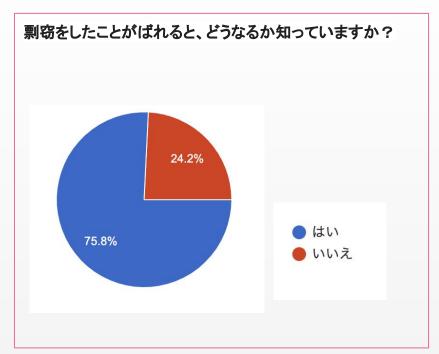
剽窃とは「他人の文章や考え方を許可なく使用して 自分のものとして発表すること(いわゆるコピペのこと)」で すが、知っていましたか?





#### 回答者 生命科学部·薬学部1,2回生(289名) 2022年度秋学期終了時

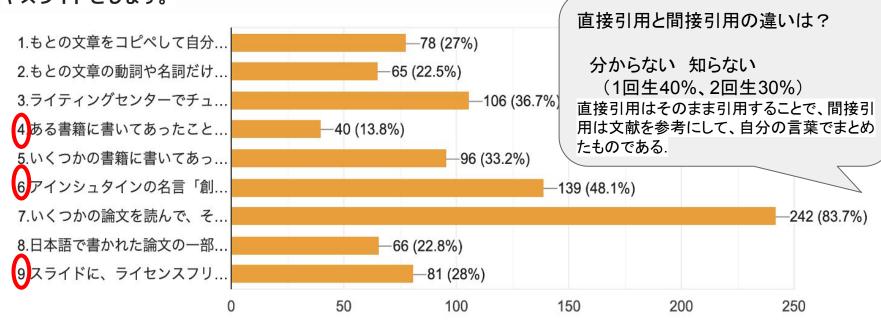




以下のどれが剽窃になると思いますか?剽窃になることを全て選んでください。課題とは最終ペーパーやスライドとします。

- 1. もとの文章をコピペして自分の課題の一部に使った。引用情報は記載した。
- 2. もとの文章の動詞や名詞だけを入れ替えて自分の課題の一部に使った。引用情報は記載した。
- 3. ライティングセンターでチューターに課題の相談をした。チューターが相談中に書いた文章を自分の課題の一 部に使った。
- (4.) ある書籍に書いてあったことを、自分で書き換えて課題の一部に使った。引用情報は記載した。
  - 5. いくつかの書籍に書いてあった内容をそのまま抜き出して、つなぎ合わせて新しい文章にして自分の課題の 一部にした。引用情報は参考文献に載せた。
- 6. アインシュタインの名言「創造力は知識よりも重要だ。」を引用し、引用情報を載せて表現をそのまま自分の課題に使用した。
- 7. いくつかの論文を読んで、それぞれに書いてあった重要な部分のみまとめて自分の主張を支持するために使った。引用情報は記載していない。
- 8. 日本語で書かれた論文の一部を機械翻訳ツールで英語にして、英語の課題の一部に使用した。日本語論文の引用情報は載せた。
- (9.) スライドに、ライセンスフリーのイラストを使った。引用情報は載せていない。

以下のどれが剽窃になるとおもいますか?剽窃になることを全て選んでください。課題とは最終ペーパー やスライドとします。



# 剽窃について

### 学生の剽窃に対する意識調査から引用方法に関する教材の強化

- 剽窃はしてはいけない行為と知りながら、正しい引用方法を 知らない(直接引用・間接引用の違い:1回生40%,2回生30%, 2022年11月生命・薬289名対象) (PEP Conference 2022)
  - Paraphrasing/Summarising APA style guide

#### Difference Between Paraphrasing & Summarizing パラフレーズとサマリの違い

Paraphrasing/summarizing (言い換え)is when a writer takes the main ideas from an outside source and includes them in their writing for support. Paraphrasing/summarizing is used instead of copying word-for-word from an outside source which is known as Plagiarism [剽物]. Plagiarism is considered a form of "cheating" in written work, as the writer is taking another person's ideas and words and making the reader believe it is the writer's own original thoughts. You cannot just copy information from an outside source. If you copy word for word from an outside source, you may get into a lot of trouble. In universities worldwide, plagiarism can result in receiving less points or sometimes a grade of 0 on an assignment. Thus, paraphrasing/summarizing is an important skill to learn.

Plagiarism (剽窃) は、原文を一字一句違わずコピーしてまるで自分の考えであるかのように書くことです。これは他人の意見の盗用として割せられる行為と見なされ、大学では単位を与えられない場合もあります。そのために、自分の意見のサポートとしてParaphrasing/summarizing (言い換え)をします。他人の意見の重要なポイントのみ。自分の言葉で言い換える'のです。

Paraphrasing	Summarizing	
<ul> <li>Paraphrasing is re-writing another writer's words or ideas in your own words without altering the meaning.</li> <li>パラフレーズとは、他人の言葉や考</li> </ul>	Summarizing, on the other hand, is putting down the main ideas of someone else's work in your own words.  サマリとは、他人が書いたものの重要なア	

#### How to Paraphrase パラフレーズの方法

#### **Guidelines for Paraphrasing**

- Read outside source materials and highlight key points that can support your main idea.
   文献などを読んで自分の考えを支持する重要なポイントに印を付けます。
- 2. Re-read key parts of the materials, especially the parts you wish to use in your paper. 自分が印を付けた箇所を中心に、もう一度読みます。
- 3. Close the materials (so you cannot see them), and then rewrite the key points using your own words.
- 文献を見ずに、重要なポイントを自分の言葉で書いてみます。
- 4. Review the source material and check to see that the ideas are clear in your writing. It is okay to use some key words and phrases from the source materials, but these should be very few. 元の原稿を見て、自分が書いた内容が正しいか確認します。原文の重要なキーワードは残しても良いですが、最小限に留めましょう。

There are three main techniques you can use to paraphrase / summarize a text:

- 1. Keep the paraphrase short and simple
  - 2. Use synonyms
  - 3. Change the word form and sentence structure

25

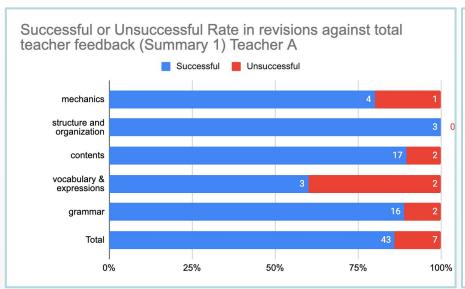


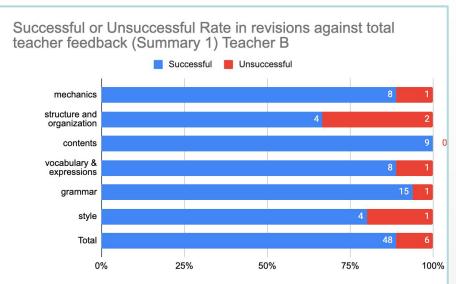
# Turnitinは教員の負担を軽減させる?

# 教員Feedback vs Turnitin (e-rater)



### 学生のFeedback後の修正成功率:教員Feedback





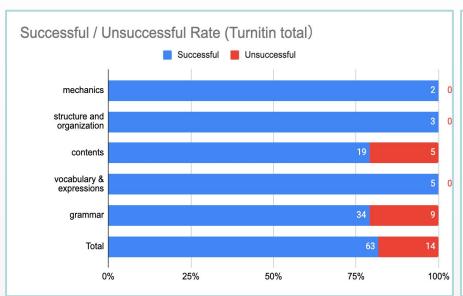
Yamashita, M., Kondo, Y., Yamanaka, T, Kimura, S. (2023, July, 20th). "Pedagogical impacts of automated writing evaluation system on both students and teachers in English learning environments in Japan." AILA 2023.

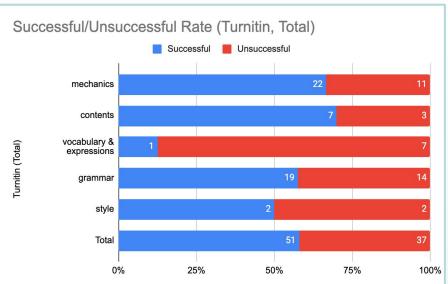


# 教員Feedback vs Turnitin (e-rater)



### 学生のFeedback後の修正成功率:Turnitin





# 教員Feedback vs Turnitin (e-rater)



### 実験結果から見えてきた課題

- ・修正後の成功率:教員feedback>Turnitin
- ・Turnitinは語彙・文法・表現・句読法のエラーを指摘するが、正しい修正は提示しない→修正は学生の習熟度による
- ・学生自身がツールの使い方に慣れていない
- •学生自身が教員コメントを好む傾向がある

AWE should be a supplementary rather than replacement to teacher feedback (Enright & Quinlanm 2010; Hyland, 2019).

# 校正ツールをライティング授業に導入する課題

### オンライン校正ツールを効果的に使用するためには

- 教員がツール機能の何が使えるのか判断し、使い方に習熟する
- 利用する場合に、学生にも慣れさせる
  - →自律的な書き手のためのツール
- 校正ツールと教員のfeedbackを分ける(教員は「論理面」や「構成」 に注力する)

■ 教員間で勉強会などを開催する

木村修平先生による Turnitin動画 **PEP on YouTube** <u>https://www.youtube.com/watch?v=</u> <u>H72gTMvzGrs&t=6s</u>





# AI時代のライティングについて(補足)

### ChatGPTの利用について

何が問題になるのか

- ・引用元が曖昧→引用元を明確にする
- ・丸投げ問題→「AIで書くのではなく、AIを利用して自律的に書く」

   (Ai-Assisted Automomous Learning: 金丸, 2024)
   ライティングの本質:自分にしか書けないものを他人に理解してもらえるように書く=AIから借りてきた文章は他人に届かない

学生は自分にしか書けない文章を書く姿勢、心に響く経験を書く感性を磨く 教師の力量であり楽しみ



# 参考文献

- 1. Burstein, J., Tetreault, J., & Madnani, N. (2013). *The e-rater*® *automated essay scoring system.* In M. D. Shermis & J. Burstein (Eds.), Handbook of automated essay evaluation (pp. 55–67). Routledge.
- 2. Enright, M. K., & Quinlan, T. (2010). Complementing human judgement of essays written by English language learners with e-rater scoring. *Language Testing*, *27*(3), 317-334.
- 3. Ferris, D. R. (2011). *Treatment of error in second language student writing.* University of Michigan.
- 4. Hyland, K. (2019). Second language writing (2nd ed.). Cambridge University Press.
- 5. 金丸敏幸(2024年2月4日).『生成AI時代における新しい外国語教育・研究のあり方とは?』PEP Conference 2023, オンライン開催.
- 6. 佐渡島沙織・太田裕子 (2013).『文章チュータリングの理念と実践―早稲田大学ライ ティング・センター での取り組み』ひつじ書房.
- 7. Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press.